

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-R77.2-A

Datum: 16. decembar 2009.

Original: engleski

**PRED ŽALBENIM VEĆEM**

**U sastavu:** sudija Theodor Meron, predsjedavajući  
sudija Mehmet Güney  
sudija Fausto Pocar  
sudija Andréia Vaz  
sudija Christoph Flügge

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 16. decembra 2009.

**TUŽILAC**

**protiv**

**VOJISLAVA ŠEŠELJA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTEVIMA TUŽILAŠTVA ZA IZDAVANJE NALOGA ZA  
ODBACIVANJE NAJAVE ŽALBE I ŽALBENOG PODNESKA ŽALIOCA I  
ZAKLJUČIVANJE PREDMETA**

**Amicus curiae tužilac:**

g. Bruce A. MacFarlane, Q. C.

**Optuženi koji postupa pro se:**

g. Vojislav Šešelj

Prevod

**ŽALBENO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud, odnosno Žalbena veće);

**IMAJUĆI U VIDU** “Najavu žalbe na Presudu po navodima o nepoštovanju Suda od 24. jula 2009. godine” (dalje u tekstu: Najava žalbe) i “Žalbeni podnesak na Presudu po navodima o nepoštovanju Suda od 24. jula 2009. godine” (dalje u tekstu: Žalbeni podnesak), koje je Vojislav Šešelj (u daljem tekstu: Šešelj) podneo na poverljivoj osnovi 18. avgusta 2009,<sup>1</sup> odnosno 6. oktobra 2009. godine,<sup>2</sup> u vezi s “Presudom po navodima o nepoštovanju Suda” koju je Pretresno veće II (dalje u tekstu: Pretresno veće) donelo 24. jula 2009. godine (dalje u tekstu: predmet *Šešelj* u vezi s nepoštovanjem Suda, odnosno Prvostepena presuda);<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** poverljivi “Podnesak respondenta” koji je *amicus curiae* tužilac (dalje u tekstu: *amicus* tužilac) podneo 9. novembra 2009. godine (dalje u tekstu: Podnesak respondenta);

**REŠAVAJUĆI PO** poverljivom “Zahtevu tužioca za odbacivanje Najave žalbe i zaključenje predmeta” i poverljivom “Zahtevu tužilaštva da se izda nalog za odbacivanje Žalbenog podneska i zaključivanje predmeta” koje je *amicus* tužilac podneo 5. oktobra 2009. godine (dalje u tekstu: Prvi zahtev), odnosno 30. oktobra 2009. godine (dalje u tekstu: Drugi zahtev);

**IMAJUĆI U VIDU** da *amicus* tužilac u Prvom i Drugom zahtevu tvrdi da u Najavi žalbe i Žalbenom podnesku nisu poštovani uslovi koji su određeni u raznim uputstvima<sup>4</sup> i u pravilu 108 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik)<sup>5</sup> i traži da

<sup>1</sup> Prevod na engleski zaveden je 25. oktobra 2009. godine.

<sup>2</sup> Prevod na engleski zaveden je 28. oktobra 2009. godine.

<sup>3</sup> *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-R77.2, Presuda po navodima o nepoštovanju Suda, 24. jul 2009. godine, poverljivo. Javna redigovana verzija presude zavedena je istog dana.

<sup>4</sup> Ona uključuju Uputstvo o formalnim uslovima za podnošenje žalbe na presudu (dalje u tekstu: Uputstvo o formalnim uslovima), IT/201, 7. mart 2002. godine; Uputstvo o postupku podnošenja pismenih podnesaka u žalbenom postupku pred Međunarodnim sudom (dalje u tekstu: Uputstvo o postupku), IT/155 Rev. 3, 16. septembar 2005. godine; i Uputstvo o dužini podnesaka i zahteva (dalje u tekstu: Uputstvo o dužini), IT/184 Rev. 2, 16. septembar 2005. godine (dalje u tekstu, zajedno: Uputstva).

<sup>5</sup> Konkretno, navedene manjkavosti Najave žalbe uključuju, između ostalog, to što nije konkretno navedena nijedna greška u primeni prava koja obesnažuje presudu Pretresnog veća ili greška u utvrđivanju

Prevod

Žalbeno veće odbaci Najavu žalbe i Žalbeni podnesak i da proglasi predmet zaključenim ili, alternativno, da naloži njihovo ponovno podnošenje;<sup>6</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da *amicus* tužilac dalje tvrdi da nema potrebe za održavanjem javnog pretresa, pošto pitanja izneta pred Žalbeno veće nisu nova i o njima se već raspravljalo u sličnim predmetima vezanim za nepoštovanje suda;<sup>7</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** poverljivi “Odgovor prof. dr Vojislava Šešelja na Zahtev *amicus curiae* tužioca za odbacivanje Najave žalbe i zaključenje predmeta od 5. oktobra 2009. godine” i poverljivi “Odgovor prof. dr Vojislava Šešelja na Zahtev tužialštva za izdavanje naloga za odbacivanje žalbenog podneska i zaključenje predmeta od 30. oktobra 2009. godine”, koje je Šešelj podneo 15. oktobra 2009. godine (dalje u tekstu: Prvi odgovor),<sup>8</sup> odnosno 4. decembra 2009. godine (dalje u tekstu: Drugi odgovor),<sup>9</sup> u kojima on traži da Žalbeno veće odbaci Prvi i Drugi zahtev jer su “uvredljivi, neargumentovani i obesni” i da *amicusu* tužiocu izrekne sankcije na osnovu pravila 73(D);<sup>10</sup>

---

činjeničnog stanja zbog koje je došlo do neostvarenja pravde, Prvi zahtev, par. 14; što se u njoj poziva na činjenice koje ne čine deo žalbenog spisa, Prvi zahtev, par. 15; i sadrži argumente, izvore koji ih potkrepljuju i reference koji ne spadaju u propisani delokrug najave žalbe, Prvi zahtev, par. 15. Što se tiče Žalbenog podneska, *amicus* tužilac tvrdi da on podleže rokovima, Prvi zahtev, par. 12; Drugi zahtev, par. 22; da je u njemu prekoračen dozvoljeni broj reči; da nisu identifikovane greške u primeni prava koje obesnažuju odluku ili greške u utvrđivanju činjeničnog stanja koje su dovele do neostvarenja pravde; da uključuje opsežnu diskusiju o pitanjima vezanim za prvostepeni postupak u glavnom suđenju protiv Šešelja (IT-03-67-T), Drugi zahtev, par. 25; kao i da se u njemu navode dokazi koji se ne nalaze u sudskom spisu i da nije priložen spisak izvora, iako se upućuje na neke koji nisu izvori ovog Međunarodnog suda ili Međunarodnog krivičnog suda za Ruandu (dalje u tekstu: MKSR), Drugi zahtev, par. 25. *Amicus* tužilac takode tvrdi da su Šešelj i njegov tim koji mu pomaže već 2003. godine bili upoznati s Uputstvima, što se vidi iz dopisa sekretara i jednog podneska iz 2007. godine upućenog Međunarodnom sudu, te da stoga nema opravdanja za podnošenje posle isteka roka ili prekoračenje broja reči propisanog za podneske, Drugi zahtev, par. 17-21.

<sup>6</sup> Prvi zahtev, par. 1, 16-17; Drugi zahtev, par. 1, 28-29. Ukoliko Žalbeno veće naloži ponovno podnošenje Najave žalbe i Žalbenog podneska, *amicus* tužilac traži da se za oba ta ponovna podnošenja odredi rok od sedam dana, a da se njemu odobri produženje roka za podnošenje odgovora na Žalbeni podnesak, Drugi podnesak, par. 29. *Amicus* tužilac takode traži da Žalbeno veće, ukoliko reši da prihvati Žalbeni podnesak u sadašnjem obliku, izmeni rok i poveća maksimalni broj reči za njegov podnesak respondentu, Drugi zahtev, par. 30.

<sup>7</sup> Drugi zahtev, par. 27.

<sup>8</sup> Prevod na engleski zaveden je 27. oktobra 2009. godine.

<sup>9</sup> Prevod na engleski zaveden je 10. decembra 2009. godine.

<sup>10</sup> Prvi odgovor, par. 11; v. takode Drugi odgovor, par. 4. Konkretnije, u vezi s Najavom žalbe, Šešelj, između ostalog, tvrdi da prvi osnov Najave žalbe nije ograničen na predmete vezane za nepoštovanje Suda, već da se u njemu osporava nadležnost Međunarodnog suda u celini, Prvi odgovor, par. 7; da se svaki

Prevod

**IMAJUĆI U VIDU** da Šešelj traži da se pred Žalbenim većem održi javni pretres, pošto su u Žalbenom podnesku pokrenuta “izuzetno važna pitanja”, vezana za “fundamentalna [...] prava optuženog koji se sam brani”;<sup>11</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, u skladu s pravilom 108 Pravilnika, u najavi žalbe treba izneti žalbene osnove i navesti “nalog, odluku ili rešenje [koji se] osporava, tačan datum zavođenja i/ili stranicu transkripta, kao i u čemu se sastoje greške za koje [se] tvrdi da su učinjene i [...] žalbeni predlog”;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Žalbeno veće nema nameru da se u ovoj fazi postupka bavi argumentima strana u postupku vezanim za valjanost Šešeljevog osporavanja nadležnosti Međunarodnog suda ili relevantnost Šešeljevih argumenata iz njegovog Žalbenog podneska;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Najava žalbe sadrži argumente i izvore koji ih potkrepljuju koji su izvan primerenog opsega i da u njoj u okviru prvog žalbenog osnova nije konkretno navedena vrsta greške;

**KONSTATUJUĆI** da Najava žalbe ne ispunjava uslove određene u pravilu 108 Pravilnika i paragrafu 1 Uputstva o formalnim uslovima,<sup>12</sup> i da je neophodno da Šešelj ponovo podnese svoju Najavu žalbe nakon što je uskladi s tim uslovima;

**KONSTATUJUĆI** da je Žalbeni podnesak, uopšteno govoreći, u skladu s uslovima iz paragrafa 4 Uputstva o formalnim uslovima;<sup>13</sup>

---

osnov Najave žalbe primereno odnosi na greške u primeni prava ili greške u utvrđivanju činjeničnog stanja i da činjenice na koje on upućuje imaju direktne veze s njegovim predmetom, Prvi odgovor, par. 9-10. Što se tiče Žalbenog podneska, Šešelj tvrdi da je u vezi sa svojim Žalbenim podneskom tražio izmene roka i dozvoljenog broja reči, Drugi odgovor, par. 2; Žalbeni podnesak, par. 2; da nije znao za potencijalne rokove i ograničenja broja reči i da oni stoga ne važe, kao i da vanredne okolnosti opravdavaju povećanje dozvoljenog broja reči, Prvi odgovor, par. 3; Drugi odgovor, par. 1-3; kao i da prvostepeni postupak u njegovom predmetu ima veze s postupkom za nepoštovanje Suda, Drugi odgovor, par. 3. Replika nije podneta ni na Prvi ni na Drugi odgovor.

<sup>11</sup> Drugi odgovor, par. 3, gde se upućuje na Drugi zahtev, par. 27; Žalbeni podnesak, par. 2.

<sup>12</sup> Prema ustaljenoj praksi Međunarodnog suda, detaljne argumente u prilog svakom od žalbenih osnova i potkrepljujuće izvore primereno je izneti u žalbenom podnesku. V. u *Predmetu protiv Florence Hartmann*, predmet br. IT-02-54-R77.5-A, Odluka po zahtevima za odbacivanje i zahtevima za prekoračenje propisanog broja reči, 6. novembar 2009. godine, par. 14; *Tužilac protiv Namera Orića*, predmet br. IT-03-68-A, Odluka po zahtjevu tužilaštva za izdavanje naloga kojim se odbacuje Najava žalbe odbrane i nalaže njeno ponovno podnošenje, 3. oktobar 2006. godine, str. 4.

Prevod

**UZIMAJUĆI U OBZIR**, međutim, da Žalbeni postupak neopravdano sadrži 20.979<sup>14</sup> reči više od propisanih 9.000, koliko je predviđeno paragrafom (C)(2) Uputstva o dužini,<sup>15</sup> a da za to nisu navedene nikakve vanredne okolnosti koje opravdavaju taj više nego trostruko veći broj reči,<sup>16</sup> i da uz Žalbeni podnesak nije priložen spisak izvora, kao što paragraf 7 Uputstva o formalnim uslovima nalaže kad je reč o izvorima koji nisu izvori Međunarodnog suda ili MKSR;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Šešeljev Žalbeni podnesak jeste podnet izvan roka,<sup>17</sup> ali da nije jasno da li je Šešelj lično, pre nego što se 11. septembra 2009. godine sastao s predstavnikom Sekretarijata, imao pristup prevodu na B/H/S najnovije verzije Uputstva o postupku, u kojem su određeni rok i ograničenje broja reči za podneske u žalbenim postupcima prema pravilu 77 Pravilnika;<sup>18</sup>

**KONSTATUJUĆI** da je, s obzirom na okolnosti ovog predmeta, a naročito to što se Šešelj sam brani, u interesu pravde da se Šešelju dopusti da ponovo podnese Žalbeni podnesak nakon što ga uskladi s gorepomenutim uslovima;

<sup>13</sup> V. takođe Uputstvo o postupku, par. 5.

<sup>14</sup> V. Žalbeni podnesak, str. 93.

<sup>15</sup> V. Uputstvo o postupku, par. 8, koji predviđa da se paragraf (C)(2) Uputstva o dužini primenjuje na podneske prema pravilu 77 Pravilnika.

<sup>16</sup> V. Uputstvo o dužini, par. 7.

<sup>17</sup> Odeljak III Uputstva o postupku, uključujući paragrafe 4 i 5, primenjuje se na konačne odluke pretresnog veća prema pravilu 77. V. *Tužilac protiv Ivice Marijačića i Markice Rebića*, predmet br. IT-95-14-R77.2-A, Presuda, 27. septembar 2006. godine (dalje u tekstu: Presuda u predmetu *Marijačić i Rebić*), par. 14. Prema paragrafu 5 Uputstva o postupku, Žalbeni podnesak je trebalo podneti do 2. septembra 2009. godine. Međutim, on je podnet 5. oktobra 2009. godine.

<sup>18</sup> Najnovija verzija Uputstva o postupku (IT/155 Rev. 3 od 16. septembra 2005. godine) sadrži odredbe koje regulišu žalbeni postupak prema pravilu 77 Pravilnika, ali prethodne verzije Uputstva o postupku (IT/155 Rev. 1 od 7. marta 2002. godine i IT/155 Rev. 2 od 21. februara 2005. godine) nisu sadržale takve odredbe. U dopisima iz 2003. godine, na koje upućuje *amicus* tužilac (*Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-PT, Dopis Johna Hockinga, višeg sudskog savetnika, Žalbeno veće, upućen dr Šešelju u vezi s Podneskom br. 7, 22. april 2003. godine; Dopis Johna Hockinga, višeg sudskog savetnika, Žalbeno veće, upućen dr Šešelju u vezi s Podneskom br. 14, 27. jun 2003. godine; Dopis Johna Hockinga, višeg sudskog savetnika, Žalbeno veće, upućen dr Šešelju u vezi s Podneskom br. 18, 12. septembar 2003. godine) sekretar je podsetio Šešelja na prethodnu verziju Uputstva o postupku (IT/155 Rev. 1). Prema tome, oni ne dokazuju da su Šešelj i njegovi saradnici još 2003. godine znali za rokove za podnošenje podnesaka u žalbenom postupku prema pravilu 77 Pravilnika. *Amicus* tužilac takođe tvrdi da jedan od Šešeljevih podnesaka (*Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-PT, Replika prof. dr Vojislava Šešelja na Podnesak zamenika sekretara u vezi sa Žalbom Vojislava Šešelja na Odluku Sekretarijata od 16. januara 2007, 12. mart 2007. godine (prevod na engleski zaveden je 20. aprila 2007. godine) (dalje u tekstu: Podnesak br. 280), str. 2) upućuje na najnoviju verziju Uputstva o postupku. Međutim, zbog neprecizne formulacije, nije sasvim jasno da li se u Podnesku br. 280 upućuje na najnoviju verziju Uputstva o postupku ili na najnoviju verziju Uputstva o dužini, koja je takođe izdata 16. septembra 2005. godine.

Prevod

**KONSTATUJUĆI** da je u interesu pravde da se *amicus* tužiocu dopusti da ponovo podnese svoj Podnesak respondentata, u svetlu Najave žalbe i Žalbenog podneska koje Šešelj bude ponovo podneo i u roku propisanom u paragrafu 6 Uputstva o postupku;

**PODSEĆAJUĆI** Šešelja da, ako želi da predoči dokaze koji nisu sadržani u sudskom spisu predmeta *Šešelj* u vezi s nepoštovanjem Suda, mora za to da podnese zahtev u skladu s pravilom 115 Pravilnika;<sup>19</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je, uprkos tome što su Prvi i Drugi zahtev, kao i Prvi i Drugi odgovor, podneti kao poverljivi, primereno da ova odluka bude javna jer ne sadrži nikakve informacije koje ne treba staviti na uvid javnosti;

**KONSTATUJUĆI** da Šešeljev argument u korist javnog pretresa nije uverljiv i da je takav pretres nepotreban;<sup>20</sup>

#### **IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA**

delimično **ODOBRAVA** Prvi i Drugi zahtev;

**NALAŽE** Šešelju da, u roku od sedam dana od zavođenja ove odluke, ponovo podnese najavu žalbe, kako je naloženo gore u tekstu i u skladu s uslovima propisanim u relevantnim odredbama Pravilnika i Uputstava;

**NALAŽE** Šešelju da, u roku od 15 dana od zavođenja svoje najave žalbe, ponovo podnese žalbeni podnesak koji neće sadržati više od 9.000 reči, kako je naloženo gore u tekstu i u skladu s uslovima propisanim u relevantnim odredbama Pravilnika i Uputstava;

**NALAŽE** *amicus* tužiocu da, u roku od deset dana od zavođenja žalbenog podneska, ponovo podnese podnesak respondentata koji neće sadržati više od 9.000 reči, u skladu s uslovima propisanim u relevantnim odredbama Pravilnika i Uputstava;

<sup>19</sup> V. takođe Uputstvo o formalnim uslovima, par. 11.

<sup>20</sup> V. pravilo 116bis(A) Pravilnika. Up. Presuda u predmetu *Marijačić i Rebić*, par. 10; *Tužilac protiv Astrita Haraqije i Bajrusha Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4-A, Presuda, 23. jul 2009. godine, par. 13.

*Prevod*

**NALAŽE** Šešelju da, u roku od četiri dana od zavođenja podneska respondentata, podnese eventualnu repliku, koja neće sadržati više od 3.000 reči, u skladu s uslovima propisanim u relevantnim odredbama Pravilnika i Uputstvima;

**ODLUČUJE** da će se Šešeljeva žalba u celosti rešavati na osnovu pismenih podnesaka; i

**ODBIJA** sve druge aspekte Prvog i Drugog zahteva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

Dana 16. decembra 2009.  
U Hagu,  
Holandija

/potpis na originalu/  
sudija Theodor Meron,  
predsedavajući

**[pečat Međunarodnog suda]**